



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

21-04-2005

21-04-2005

Soir

Avond

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Projet de loi modifiant les articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1964 (1663/1)	1	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (1663/1)	1
<i>Discussion générale</i>	1	<i>Algemene bespreking</i>	1
<i>Discussion des articles</i>	2	<i>Bespreking van de artikelen</i>	2
Projet de loi modifiant la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique, la loi du 30 juin 1994 relative aux droits d'auteur et aux droits voisins, et la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale (1284/1-10)	2	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 november 2000 betreffende de informaticacriminaliteit, de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, en van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd (1284/1-10)	2
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Claude Marinower, rapporteur, Bert Schoofs, Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang</i>	2	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Claude Marinower, rapporteur, Bert Schoofs, Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie</i>	2
Fait personnel <i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang, Claude Marinower</i>	7	Persoonlijk feit <i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Claude Marinower</i>	7
<i>Discussion des articles</i> <i>Orateurs: Bart Laeremans</i>	7	<i>Bespreking van de artikelen</i> <i>Sprekers: Bart Laeremans</i>	7
Proposition de loi modifiant l'article 488bis du Code civil (1452/1-7)	8	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek (1452/1-7)	8
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: André Perpète, rapporteur, Alfons Borginon</i>	8	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: André Perpète, rapporteur, Alfons Borginon</i>	8
<i>Discussion des articles</i>	8	<i>Bespreking van de artikelen</i>	8
Projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (1559/1-5)	9	Wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (1559/1-5)	9
- Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains (1560/1-9)	9	- Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel (1560/1-9)	9
- Proposition de loi modifiant le Code pénal en vue d'étendre le champ de l'incrimination des pratiques des marchands de sommeil (1582/1)	9	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op de uitbreiding van de strafbaarstelling van de huisjesmelkerij (1582/1)	9

- Projet de loi modifiant le Code pénal et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de renforcer les sanctions à l'égard des personnes qui se livrent à la traite et au trafic de mineurs non accompagnés (640/1-2)	9	- Wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op een verzwaring van de straffen voor personen die zich schuldig maken aan smokkel van en handel in niet-begeleide minderjarigen (640/1-2)	9
- Proposition de loi punissant les personnes qui utilisent des mineurs pour commettre un crime ou un délit (1109/1)	9	- Wetsvoorstel houdende bestraffing van personen die minderjarigen inzetten om een misdaad of een wanbedrijf te plegen (1109/1)	9
<i>Discussion générale</i>	9	<i>Algemene bespreking</i>	9
<i>Orateurs:</i> André Perpète , rapporteur, Bart Laeremans , Nahima Lanjri , Marie-Christine Marghem , Hilde Claes		<i>Sprekers:</i> André Perpète , rapporteur, Bart Laeremans , Nahima Lanjri , Marie-Christine Marghem , Hilde Claes	
<i>Discussion des articles</i>	15	<i>Bespreking van de artikelen</i>	15
Poursuites à charge d'un membre de la Chambre des représentants	16	Vervolgingen ten laste van een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers	16
<i>Orateurs:</i> Martine Taelman , rapporteur, Thierry Giet , président du groupe PS		<i>Sprekers:</i> Martine Taelman , rapporteur, Thierry Giet , voorzitter van de PS-fractie	
Renvoi à une autre commission	17	Verwijzing naar een andere commissie	17
Prise en considération de propositions	18	Inoverwegingneming van voorstellen	18
VOTES NOMINATIFS	18	NAAMSTEMMINGEN	18
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Joëlle Milquet sur "l'adoption d'un nouveau plan de répartition des nuisances sonores autour de Bruxelles National" (n° 548)	18	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Joëlle Milquet over "de goedkeuring van een nieuw spreidingsplan ter beheersing van de geluidsoverlast rond de luchthaven van Zaventem" (nr. 548)	18
<i>Orateurs:</i> Joëlle Milquet , Marie Nagy , Joseph Arens , Olivier Maingain , Jean-Jacques Viseur , Benoît Drèze , Tony Van Parys , Simonne Creyf , Paul Tant		<i>Sprekers:</i> Joëlle Milquet , Marie Nagy , Joseph Arens , Olivier Maingain , Jean-Jacques Viseur , Benoît Drèze , Tony Van Parys , Simonne Creyf , Paul Tant	
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	19	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	19
- M. Patrick De Groote au ministre des Affaires étrangères sur "des livraisons d'armes à la Tanzanie" (n° 558)	19	- de heer Patrick De Groote tot de minister van Buitenlandse Zaken over "wapenleveringen aan Tanzania" (nr. 558)	19
- M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "des livraisons d'armes à la Tanzanie" (n° 559)	19	- de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Buitenlandse Zaken over "wapenleveringen aan Tanzania" (nr. 559)	19
- Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires étrangères sur "la couverture par le Ducroire de la licence d'exportation accordée à l'entreprise New Lachaussée" (n° 564)	19	- mevrouw Nathalie Muylle tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de Delcrederedekking voor de exportlicentie aan New Lachaussée" (nr. 564)	19
<i>Orateurs:</i> Luc Goutry		<i>Sprekers:</i> Luc Goutry	
Amendements et articles réservés du projet de loi relatif aux communications électroniques (1425/1-20)	20	Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie (1425/1-20)	20

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang, **Roel Deseyn**

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, **Roel Deseyn**

Ensemble du projet de loi relatif aux communications électroniques (1425/19)	23	Geheel van het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie (1425/19)	23
Ensemble de l'annexe du projet de loi relatif aux communications électroniques (1425/19)	24	Geheel van de bijlage van het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie (1425/19)	24
Ensemble du projet de loi relatif à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques (1426/1)	24	Geheel van het wetsontwerp betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie (1426/1)	24
Projet de loi modifiant les articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1964 (1663/1)	24	Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (1663/1)	24
Amendement et article réservés du projet de loi modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal et la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale (1284/10)	24	Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek en van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd (1284/10)	24
<i>Orateurs:</i> , Pieter De Crem , président du groupe CD&V		<i>Sprekers:</i> , Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	
Ensemble du projet de loi modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal et la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale (1284/9)	25	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek en van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd (1284/9)	25
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans	
Proposition de loi modifiant l'article 488bis du Code civil et l'article 1727 du Code judiciaire (1452/1)	25	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 1727 van het Gerechtelijk Wetboek (1452/1)	25
Projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (1559/5)	26	Wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (1559/5)	26
Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (1560/9)	26	Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (1560/9)	26
Adoption de l'agenda	26	Goedkeuring van de agenda	26

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 21 AVRIL 2005

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 21 APRIL 2005

Avond

La séance est ouverte à 19 h. 49 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Marc Verwilghen

La séance est ouverte.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Elio Di Rupo et Philippe Monfils
Raisons de santé: Anne-Marie Baeke, Pierrette Cahay-André, Daniel Ducarme et Patrick Moriau
A l'étranger: Hans Bonte
UIP: François-Xavier de Donnea

Gouvernement fédéral

Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement: Banque mondiale (Washington)

Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité: Conseil européen (Luxembourg)

Els Van Weert, secrétaire d'Etat au Développement durable et à l'Economie sociale: New-York

Projets et propositions

01 **Projet de loi modifiant les articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1964 (1663/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

De vergadering wordt geopend om 19.49 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: de heer Marc Verwilghen

De vergadering is geopend.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Elio Di Rupo en Philippe Monfils
Gezondheidsredenen: Anne-Marie Baeke, Pierrette Cahay-André, Daniel Ducarme en Patrick Moriau
Buitenslands: Hans Bonte
IPU: François-Xavier de Donnea

Federale regering

Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking: Wereldbank (Washington)

Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit: Europese Raad (Luxemburg)

Els Van Weert, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie: New-York

Ontwerpen en voorstellen

01 **Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (1663/1)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1663/1)

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1663/1)

Le projet de loi compte quatre articles.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 **Projet de loi modifiant la loi du 28 novembre 2000 relative à la criminalité informatique, la loi du 30 juin 1994 relative aux droits d'auteur et aux droits voisins, et la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale (1284/1-10)**

02 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 november 2000 betreffende de informaticacriminaliteit, de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, en van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd (1284/1-10)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

02.01 **Claude Marinower**, rapporteur: La finalité du présent projet, c'est de mettre en concordance le droit belge avec la convention du Conseil de l'Europe concernant la criminalité informatique et avec le protocole additionnel à la convention concernant la criminalité informatique faite à Strasbourg le 28 janvier 2003. Le droit belge est déjà, pour une bonne part, en conformité avec les dispositions de cette convention. Cependant, il est nécessaire d'y apporter certaines petites adaptations afin de satisfaire aux obligations internationales.

02.01 **Claude Marinower**, rapporteur: Dit ontwerp moet het Belgisch recht in overeenstemming brengen met de overeenkomst van de Raad van Europa met betrekking tot de informaticacriminaliteit en met het aanvullend protocol bij de overeenkomst inzake informaticacriminaliteit, opgemaakt te Straatsburg op 28 januari 2003. Het Belgisch recht is reeds grotendeels in overeenstemming met de bepalingen ervan. Een aantal kleinere aanpassingen is echter noodzakelijk om te voldoen aan de internationale verplichtingen.

En ce qui concerne la violation de l'intégrité des données et des systèmes informatiques, une adaptation de l'article 550ter du Code pénal s'impose parce qu'il mentionne l'intention de nuire. Le Code pénal ne contient pas de dispositions en matière d'abus d'outils ou de données informatiques susceptibles d'être utilisés en vue de l'interception illégale de communications ou de télécommunications.

Wat de schending van de integriteit van gegevens en informaticasystemen betreft, is een aanpassing van artikel 550ter van het Strafwetboek noodzakelijk, aangezien het het oogmerk om te schaden vermeldt. In het Strafwetboek bestaan geen bepalingen inzake het misbruik van instrumenten of informaticagegevens die kunnen worden gebruikt voor illegale interceptie van

En ce qui concerne la fraude informatique, l'article 504quater du Code pénal est en grande partie conforme à l'article 8 de la convention. Cependant, cet article requiert que l'auteur ait acquis un avantage patrimonial frauduleux.

L'article 10 de la convention, qui a trait aux infractions affectant la propriété intellectuelle, nécessite lui aussi une adaptation. Les articles 80 et suivants de la loi du 30 juin 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins ne prévoient des peines d'emprisonnement qu'en cas de récidive. Aux termes de l'article 11 de la convention, il est obligatoire de rendre punissables la complicité et la tentative de commettre certains délits.

En ce qui concerne la négation, la minimisation, l'approbation ou la justification de génocides ou de crimes contre l'humanité, la loi du 23 mars 1995 a un champ d'application plus restreint que l'article 6 du protocole.

Pendant la discussion générale, Mme Van der Auwera a rappelé que la plupart des sites web négationnistes opèrent depuis l'étranger. Selon elle, le présent projet de loi est une initiative louable mais elle s'est interrogée sur son utilité.

La ministre a répondu que le concept de territorialité doit être respecté et qu'il est impossible d'entreprendre quoi que ce soit.

M. Wathelet a présenté un amendement à l'article 2 visant à remplacer une série de termes. Le gouvernement a présenté un amendement à l'article 3 qui a été adopté à l'unanimité. Il a également présenté un amendement à l'article 4 visant à rapprocher la formulation du texte de la convention du Conseil de l'Europe. Les amendements et les articles amendés ont été adoptés à l'unanimité. La situation est identique pour l'article 5. L'amendement à l'article 6 présenté par M. Wathelet tend à remplacer certains termes. Il a été adopté à l'unanimité.

En ce qui concerne les articles 7, 8 et 9, les peines s'appliquent désormais à la négation de tous les génocides et crimes contre l'humanité tels qu'ils sont définis dans le droit international. Ce point a suscité une discussion au cours de laquelle la ministre a présenté l'amendement 11 qui tend à modifier l'intitulé de la loi. Mme Van der Auwera a objecté que les deux articles n'avaient pas leur

communicatie of telecommunicatie.

Wat de informaticafraude betreft, is artikel 504quater van het Strafwetboek grotendeels conform met artikel 8 van de overeenkomst. Het artikel vereist echter dat de dader een bedrieglijk vermogensvoordeel verwerft.

Artikel 10 van de overeenkomst betreffende de inbreuk op het intellectuele eigendom vereist eveneens een aanpassing. Artikelen 80 en volgende van de wet van 30 juni 1994 op het auteursrecht en de naburige rechten voorzien slechts in gevangenisstraffen in geval van herhaling. Artikel 11 van de overeenkomst verplicht om het mededaderschap en de poging tot het plegen van bepaalde misdrijven strafbaar te stellen.

Wat betreft de ontkenning, minimalisering, het goedkeuren of rechtvaardigen van genocide of misdaden tegen de menselijkheid, heeft de wet van 23 maart 1995 een beperkter toepassingsgebied dan artikel 6 van het protocol.

Tijdens de algemene bespreking herinnerde mevrouw Van der Auwera eraan dat de meeste negationistische websites vanuit het buitenland opereren. Het wetsontwerp is volgens haar een lovenswaardig initiatief, maar ze vroeg zich af of het wel een nuttig instrument zou zijn.

De minister antwoordde dat het territorialiteitsbeginsel in acht moet worden genomen en dat het onmogelijk is hiertegen iets te ondernemen.

De heer Wathelet heeft een amendement ingediend op artikel 2 dat ertoe strekt een aantal woorden te vervangen. Op artikel 3 diende de regering een amendement in dat eenparig werd aangenomen. Op artikel 4 diende de regering eveneens een amendement in, zodat de formulering nauwer aansloot bij de overeenkomst van de Raad van Europa. De amendementen en de geamendeerde artikelen werden eenparig aangenomen. Voor artikel 5 geldt hetzelfde. Op artikel 6 diende de heer Wathelet een amendement in dat ertoe strekt een aantal woorden te vervangen. Het werd eenparig goedgekeurd.

Wat de artikelen 8 en 9 betreft, worden de straffen voortaan toegepast op het ontkennen van alle genocide en misdaden tegen de menselijkheid zoals omschreven in het internationaal recht. Hierover ontstond een discussie waarbij de minister amendement 11 indiende dat beoogde het opschrift te veranderen. Mevrouw Van der Auwera wierp op dat beide artikelen niet thuishoorden in dit

place dans ce projet de loi et qu'ils devraient faire l'objet d'un projet de loi distinct.

(En français) M. Maingain a introduit un amendement pour prendre en compte des faits définis par le droit international, suite à une décision finale d'une juridiction belge ou d'un tribunal international dont la juridiction a été reconnue par la Belgique.

(En néerlandais) M. Borginon a signalé que cet amendement élargirait davantage encore le champ d'application de la loi de 1995. M. Laeremans a rétorqué que la loi prévoyait des peines beaucoup trop lourdes et que celles-ci devaient s'appliquer à tous les génocides si elles étaient maintenues. Il estime que la contradiction qui existe entre le droit international et le droit belge est souhaitable lorsque l'on souhaite dévoiler des faits inconnus.

Mme Déom a exprimé, tout comme M. Maingain, son inquiétude à propos de l'élargissement de la notion de génocide.

(En français) Pour répondre au problème éventuel de non-conformité, Mme Déom propose d'inscrire dans le texte que les génocides et crimes contre l'humanité doivent avoir été reconnus par une décision finale d'une juridiction belge ou d'un tribunal international dont la juridiction a été reconnue par la Belgique.

(En néerlandais) M. Borginon a estimé que la décision d'une juridiction belge, qui estimerait que certains faits constituent des éléments d'un génocide sur la base de l'amendement concerné, pèserait d'un poids trop lourd dans la balance.

La ministre a fait observer le projet transpose directement en droit belge l'obligation inscrite dans la convention du Conseil de l'Europe en élargissant le champ d'application de la loi du 23 mars 1995.

M. Schoofs a exprimé la crainte que l'enquête soit entravée. Les enquêteurs provenant d'un pays dont une juridiction a estimé qu'un génocide a été perpétré ne pourraient plus vérifier la nature juridique des faits.

(En français) M. Maingain a répondu qu'il ne s'agissait pas de minimiser la Shoah, mais que d'autres génocides et crimes contre l'humanité avaient été commis et reconnus comme tels par

wetsontwerp en beter in een afzonderlijk wetsontwerp zouden worden gegoten.

(Frans) De heer Maingain diende een amendement in dat ertoe strekt feiten in aanmerking te nemen die zijn gedefinieerd door het internationaal recht en als dusdanig zijn erkend door een eindbeslissing van een Belgisch rechtscollege of door een internationaal tribunaal waarvan de bevoegdheid door België is erkend.

(Nederlands) De heer Borginon stipte aan dat dit amendement de toepassingsfeer van de wet van 1995 nog verder zou uitbreiden. De heer Laeremans wierp op dat de wet in veel te zware straffen voorziet en dat zij, als ze worden behouden, moeten worden toegepast op alle volkerenmoorden. Hij meende dat de contradictie tussen Belgisch en internationaal recht wenselijk is wanneer men onbekende feiten aan het licht wil brengen.

Mevrouw Déom wees erop dat ze, net als de heer Maingain, bezorgd is over de verruiming van het begrip genocide.

(Frans) Om eventuele problemen in verband met niet-overeenstemming met het internationaal recht te ondervangen stelt mevrouw Déom voor in de tekst te vermelden dat volkerenmoorden en misdaden tegen de mensheid erkend moeten zijn door een definitief eindvonnis van een Belgisch rechtscollege of van een internationale rechtbank waarvan de bevoegdheid erkend is door België.

(Nederlands) De heer Borginon meende dat het vonnis van een Belgisch rechtscollege, dat oordeelt dat bepaalde feiten elementen van een genocide zijn op grond van het betrokken amendement, een al te groot gewicht in de schaal zou leggen.

De minister wees erop dat het ontwerp de verplichting, overgenomen uit de overeenkomst van de Raad van Europa, rechtstreeks omzet in Belgisch recht door het verruimen van het toepassingsveld van de wet van 23 maart 1995.

De heer Schoofs vreesde dat het onderzoek in het gedrang kan komen. Onderzoekers uit een land waarvan een rechtscollege oordeelde dat er een genocide heeft plaatsgevonden, zouden niet langer de juridische aard van die feiten daar kunnen nagaan.

(Frans) De heer Maingain antwoordde dat het niet de bedoeling is de shoah te minimaliseren, maar dat er andere volkenmoorden en misdaden tegen de mensheid gepleegd werden die als dusdanig

des juridictions nationales et internationales.

door de nationale en internationale rechtscolleges erkend zijn.

(En néerlandais) Le président Borginon a épinglé que la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires a une portée limitée lorsqu'elle concerne seulement les parties à un différend.

(Nederlands) Voorzitter Borginon stipte aan dat de wederzijdse erkenning van gerechtelijke beslissingen een beperkte draagwijdte hebben indien zij alleen betrekking hebben op de partijen bij een geschil.

La ministre a souligné que l'article premier des quatre traités dispose que les États membres s'engagent à tout mettre en œuvre, lorsqu'une personne est condamnée dans un État, pour donner suite à cette condamnation.

De minister wees erop dat artikel 1 van de vier verdragen bepaalt dat de lidstaten zich ertoe verbinden dat, wanneer iemand in één staat wordt veroordeeld, de andere staten alles in het werk stellen om aan die veroordeling gevolg te geven.

L'amendement et l'ensemble du projet de loi ont été adoptés par 10 voix et 2 abstentions.

De amendementen en het geheel van het wetsontwerp werden aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen.

02.02 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Il y aura toujours un décalage entre la loi relative à la criminalité informatique et les faits. En effet, les systèmes informatiques comme l'internet constituent des médias particulièrement immatériels et peu transparents, soumis aux changements les plus rapides, ce qui les rend extrêmement attrayants pour les délinquants.

02.02 Bert Schoofs (Vlaams Belang): De wet op de informaticacriminaliteit zal hoe dan ook achter de feiten aanhollen. Informaticasystemen zoals het internet behoren immers tot de meest vluchtige, snelst evoluerende en minst transparante media, wat ze extra aantrekkelijk maken voor criminelen.

La Federal Computer Crime Unit (FCCU) a contribué de façon très méritoire à l'élaboration de la présente loi. Car c'est grâce à elle que la notion d'« irrégularité » a été incluse dans la loi, ce qui aura pour conséquence que chaque clic de souris ne sera pas automatiquement constitutif d'un fait punissable.

De Federal Computer Crime Unit (FCCU) heeft een grote verdienste in de totstandkoming van deze wet. Het is aan de FCCU te danken dat het begrip 'onrechtmatigheid' is opgenomen zodat niet elke muisklik meteen een strafbaar feit is.

Cette partie de la loi est suffisante pour nous permettre de nous attaquer aux abus commis en Belgique. Cependant, lorsque quelqu'un place sur la Toile un site web au contenu punissable par l'entremise d'un serveur étranger, nous sommes impuissants car nous ne pouvons le poursuivre.

Dit onderdeel van de wet gaat ver genoeg en zal ons in staat stellen om misbruiken in België aan te pakken. Wanneer echter iemand een website met strafbare inhoud via een buitenlandse server op het net plaats, staan we machteloos en kunnen we niet vervolgen.

Entre-temps, le droit d'auteur a été retranché de cette loi pour la bonne et simple raison que ce droit est déjà régi par la récente loi du 3 mars 2005 portant transposition de la Directive européenne 2001/29/CE.

Het auteursrecht is ondertussen uit deze wet gehaald, omdat dat al wordt geregeld met de recente wet van 3 maart 2005 tot omzetting van de Europese Richtlijn 2001/29/EG.

Je suis surtout critique vis-à-vis de la partie qui porte sur le négationnisme, qui n'a absolument rien à voir avec la criminalité informatique mais qui a tout de même été maintenue dans le texte. Je ne comprends pas comment on peut associer une loi qui porte sur le respect de l'humanité à une loi juridico-technique portant sur la criminalité informatique.

Ik heb vooral kritiek op het onderdeel over het negationisme, dat hoegenaamd niets te maken heeft met informaticacriminaliteit, maar dat wel in de tekst bleef staan. Ik begrijp niet hoe men een wet die handelt over het respect voor de menselijkheid kan koppelen aan een juridisch-technische wet zoals die op de informaticacriminaliteit.

Je m'attends aussi à des problèmes. Il suffit qu'un juge d'un seul pays européen prononce un jugement qualifiant certains faits de génocide. Toute personne qui voudra alors polémiquer sur la question commettra automatiquement un acte de négationnisme. De plus, il ne faut pas exclure la possibilité de jugements contradictoires, par exemple en ce qui concerne les pays des Balkans. Certains seront peut-être tentés de faire du *shopping* pour trouver une juridiction acceptant d'assimiler certains crimes à un génocide ; les attaquer sera aussitôt considéré comme un acte de négationnisme. Qu'advient-il si un pays assimile un crime à un génocide et un autre pas ? Je crains l'émergence de polémiques. La loi aura un effet contre-productif et dévalorisera les notions de génocide et d'holocauste. Ces questions, qui touchent tout de même à la dignité humaine, auraient mérité un meilleur traitement.

En Belgique, cette loi représentera un élargissement exponentiel du délit d'opinion. Le Vlaams Belang ne peut accepter la terminologie de la loi et votera dès lors contre ce projet.

02.03 Claude Marinower (VLD): M. Schoofs n'éprouve-t-il pas de la gêne en parlant du respect des victimes de l'holocauste? Le parti dont il est membre est en effet également celui d'un ancien sénateur qui a mis en doute le caractère systématique de l'holocauste; ce parti était par ailleurs représenté par des parlementaires lors du pèlerinage de l'Yser à l'occasion duquel hommage a été rendu à Staf de Clercq.

02.04 Bert Schoofs (Vlaams Belang): J'ai été élu sur la liste d'un parti qui défend un programme donné. Si M. Marinower a des commentaires à formuler sur les déclarations de certains membres du parti, c'est à eux qu'il doit en faire part. Je reconnais que de grandes souffrances ont été infligées pendant la seconde guerre mondiale et j'ai le plus profond respect pour les victimes. Je défends aujourd'hui la position du parti et ma conviction personnelle.

Si ce projet de loi est adopté sans aucune modification, je prévois même des incidents diplomatiques. Va-t-on par exemple arrêter des soldats ou des fonctionnaires américains qui feraient une déclaration inconsidérée sur notre territoire, si un juge estime que des crimes contre l'humanité ont été commis en Irak ?

L'amendement de M. Borginon, rejeté de justesse

Ook zie ik problemen ontstaan. Het volstaat dat één rechter in één Europees land een vonnis uitspreekt dat bepaalde feiten tot een genocide maakt. Wie daarover dan wil redetwisten, begaat automatisch een daad van negationisme. Bovendien kunnen er tegenstrijdige vonnissen ontstaan, ik denk aan de Balkanlanden. Ook kan men aan *shopping* doen door te proberen bepaalde misdaden als genocide te laten erkennen; ze aanvechten is dan meteen een daad van negationisme. En wat wanneer één land een misdaad als genocide erkent en een ander niet? Ik vrees voor het ontstaan van polemieken. De wet zal contraproductief werken en zal de begrippen genocide en holocaust aan waarde doen inboeten. Deze zaken, die toch de menselijke waardigheid aangaan, hadden beter verdiend.

In België betekent deze wet een exponentiële verruiming van het opiniedelict. Het Vlaams Belang kan niet akkoord gaan met de terminologie van de wet en zal dan ook tegenstemmen.

02.03 Claude Marinower (VLD): Voelt de heer Schoofs zich niet onbehaaglijk wanneer hij spreekt over het respect voor de holocaust? Hij beweegt zich immers in een partij waar een gewezen senator de systematiek van de holocaust ter discussie stellen en waar Kamerleden meeliepen in de IJzerwake waar hulde werd gebracht aan Staf de Clercq.

02.04 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Ik ben verkozen voor een partij die een bepaald programma verdedigt. Indien de heer Marinower commentaar heeft op uitspraken van bepaalde partijgenoten, moet hij dat aan hen melden. Ik erken dat er in Wereldoorlog II veel leed werd berokkend en ik heb alle respect voor de slachtoffers. Nu verdedig ik het partijstandpunt en mijn persoonlijke overtuiging.

Indien dit wetsontwerp in ongewijzigde vorm wordt aangenomen, voorzie ik zelfs diplomatieke incidenten. Zal men bijvoorbeeld Amerikaanse soldaten of ambtenaren die op ons grondgebied een ondoordachte uitspraak doen, arresteren indien een rechter oordeelt dat er in Irak misdaden tegen de menselijkheid werden begaan?

Het amendement van de heer Borginon, dat in de

en commission, tendait à résoudre ce problème. Nous allons le représenter et n'approuverons pas le projet de loi s'il n'est pas amendé. Cet amendement mérite d'être réexaminé en commission. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

02.05 Claude Marinower (VLD): En ce qui concerne le point de vue du VLD à ce sujet, je renvoie au rapport écrit.

Si j'avais estimé que M. Schoofs avait personnellement fait des déclarations dérangeantes, je le lui aurais fait savoir. J'ai seulement dit que des membres de son parti l'avaient fait et n'avaient pas témoigné de respect en ce qui concerne le génocide. M. Schoofs représente un parti qui doit agir de toute urgence contre de tels individus.

02.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): M. Schoofs s'est exprimé au nom du Vlaams Belang.

02.07 Claude Marinower (VLD): M. Annemans a déclaré lui-même dans une interview que la situation du Vlaams Belang est comparable à celle des juifs en Allemagne au cours des années trente.

Fait personnel

02.08 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): M. Marinower sait dans quel contexte cette comparaison a été faite. Un journaliste a comparé l'interpellation adressée à M. Flahaut à la persécution des Juifs.

02.09 Claude Marinower (VLD): M. Vanhecke a déclaré il y a deux ans que chacun, également M. Raes, a le droit de se poser des questions à propos de tout fait historique.

02.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je répète que M. Schoofs a exprimé le point de vue du parti.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1284/9)

commissie nipt werd verworpen, had tot doel om dit probleem op te lossen. Wij dienen het amendement opnieuw in en zullen het wetsontwerp niet goedkeuren indien het niet wordt geamendeerd. Dit amendement verdient nader onderzoek in commissie. (*Applaus Vlaams Belang*)

02.05 Claude Marinower (VLD): Ik verwijs naar het schriftelijke verslag voor het standpunt van de VLD over dit wetsontwerp.

Indien ik meende dat de heer Schoofs persoonlijk bezwarende uitspraken had gedaan, had ik hem daarop aangesproken. Ik zei dat enkele van zijn partijleden dergelijke uitspraken deden en geen respect betonen voor de genocide. De heer Schoofs vertegenwoordigt een partij die dringend moet optreden tegen zulke individuen.

02.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): De heer Schoofs sprak namens het Vlaams Belang.

02.07 Claude Marinower (VLD): De heer Annemans zei zelf in een interview dat de situatie van het Vlaams Belang in Vlaanderen te vergelijken is met de situatie van de joden in Duitsland tijdens de jaren 30.

Persoonlijk feit

02.08 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): De heer Marinower weet in welke context die vergelijking werd gemaakt. Het interpelleren van minister Flahaut werd door een journalist vergeleken met de vervolging van de joden.

02.09 Claude Marinower (VLD): De heer Frank Vanhecke verklaarde twee jaar geleden dat iedereen, ook de heer Raes, het recht heeft om bij ieder historisch feit vraagtekens te plaatsen.

02.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Nogmaals: de heer Schoofs vertolkte het standpunt van de partij.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1284/9)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal et la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale".

Le projet de loi compte huit articles.

Amendements déposés:

Art. 8

- 20: *Bart Laeremans, Bert Schoofs (1284/10)*

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

02.11 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Cet amendement est très important pour éviter que la communauté internationale fasse à nouveau pression sur la Belgique, contraignant notre pays à modifier aussitôt la loi. Espérons que l'amendement sera soutenu par le VLD, parti qui l'avait initialement présenté.

Le vote sur l'amendement et l'article 8 est réservé.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

03 Proposition de loi modifiant l'article 488bis du Code civil (1452/1-7)

Cette proposition de loi a été renvoyée en commission le 24 mars 2005.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

03.01 André Perpète, rapporteur: Mme Déom et moi-même nous référons à nos rapports écrits.

03.02 Alfons Borginon (VLD): La présente proposition de loi tend à remédier à une série d'erreurs dans la législation. Je remercie tous les membres de la commission de leur collaboration.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek en van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd".

Het wetsontwerp telt 8 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 8

- 20: *Bart Laeremans, Bert Schoofs (1284/10)*

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

02.11 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dit amendement is erg belangrijk om te vermijden dat België opnieuw onder internationale druk komt te staan en de wet meteen moet aanpassen. Hopelijk wordt het amendement gesteund door de VLD die het oorspronkelijk indiende.

De stemming over het amendement en artikel 8 wordt aangehouden.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

03 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek (1452/1-7)

Dit wetsvoorstel werd naar de commissie teruggestuurd op 24 maart 2005.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

03.01 André Perpète, rapporteur: Mevrouw Déom en ikzelf verwijzen naar onze schriftelijke verslagen.

03.02 Alfons Borginon (VLD): Dit wetsvoorstel heeft tot doel een aantal fouten in de wetgeving weg te werken. Ik bedank alle commissieleden voor hun medewerking.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1452/7)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant l'article 488bis du Code civil et l'article 1727 du Code judiciaire".

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été présenté.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

04 **Projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (1559/1-5)**

- **Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains (1560/1-9)**
- **Proposition de loi modifiant le Code pénal en vue d'étendre le champ de l'incrimination des pratiques des marchands de sommeil (1582/1)**
- **Projet de loi modifiant le Code pénal et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de renforcer les sanctions à l'égard des personnes qui se livrent à la traite et au trafic de mineurs non accompagnés (640/1-2)**
- **Proposition de loi punissant les personnes qui utilisent des mineurs pour commettre un crime ou un délit (1109/1)**

La commission a proposé de déclarer sans objet les propositions de loi jointes ainsi que le projet de loi n° 640/1 si le projet de loi n° 1560/1 est adopté.

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces trois projets et deux propositions de loi.

Pas d'observation ? (Non)
Il en sera ainsi.

Discussion générale**Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1452/7)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 1727 van het Gerechtelijk Wetboek".

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (1559/1-5)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel (1560/1-9)**
- **Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op de uitbreiding van de strafbaarstelling van de huisjesmelkerij (1582/1)**
- **Wetsontwerp tot wijziging van het Strafwetboek en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op een verzwaring van de straffen voor personen die zich schuldig maken aan smokkel van en handel in niet-begeleide minderjarigen (640/1-2)**
- **Wetsvoorstel houdende bestraffing van personen die minderjarigen inzetten om een misdaad of een wanbedrijf te plegen (1109/1)**

De commissie heeft voorgesteld de samengevoegde wetsvoorstellen en het wetsontwerp nr. 640/1 zonder voorwerp te beschouwen indien het wetsontwerp nr. 1560/1 aangenomen is.

Ik stel u voor één enkele bespreking aan deze drie wetsontwerpen en twee wetsvoorstellen te wijden.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

04.01 André Perpète, rapporteur: Les membres de la commission de la Justice ont examiné au cours d'une discussion générale unique le projet de loi visant à renforcer la lutte contre la traite des êtres humains ainsi que celui visant à compléter la protection pénale des mineurs.

Le projet de loi relatif à la traite et au trafic des êtres humains poursuit plusieurs objectifs. D'abord, il modifie les incriminations de traite et de trafic des êtres humains en vue d'adapter notre droit aux instruments internationaux et européens. Ainsi, l'incrimination de traite des êtres humains visera les Belges et les étrangers. Par ailleurs, un nouvel article 433quinquies définit la traite et vise explicitement une série de formes d'exploitation sexuelle et économique.

L'article 77bis de la loi de 1980 a été modifié pour viser spécifiquement le trafic des êtres humains. Des amendements ont été déposés pour incriminer la tentative, tant en ce qui concerne l'exploitation de la mendicité que la traite et le trafic des êtres humains.

Un deuxième volet des dispositions punit celui qui exploite la mendicité d'autrui.

La disposition de l'article 77bis, § 1^{er} bis de la loi de 1980 concernant les « marchands de sommeil » a été reprise dans le code pénal. Cette infraction n'est plus vue comme une forme particulière de traite des êtres humains, mais de façon autonome.

Le second projet de loi, qui complète la loi du 28 novembre 2000 sur la protection pénale des mineurs, punit plus sévèrement les personnes qui se servent de mineurs pour commettre des infractions.

Un nouvel article du code pénal permet d'élever le minimum de la peine pour chaque délit et crime prévu dans ce code. Des circonstances aggravantes spécifiques peuvent même justifier une augmentation supplémentaire.

Diverses propositions de loi ont été prises en compte lors des débats. L'ensemble des partis démocratiques souscrivent pleinement aux objectifs poursuivis par les deux projets de loi, mais l'article 6 du projet 1560 concernant les marchands de sommeil a soulevé certaines interrogations. Le CD&V s'est inquiété de l'absence de disposition

De algemene bespreking is geopend.

04.01 André Perpète (PS), verslaggever: De leden van de commissie voor de Justitie hebben het wetsontwerp tot versterking van de strijd tegen mensenhandel en het ontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen in een enkele algemene bespreking behandeld.

Het wetsontwerp betreffende de mensenhandel en --smokkel streeft meerdere doelstellingen na. Om ons recht aan te passen aan het Europese en internationale juridische instrumentarium brengt het in de eerste plaats wijzigingen aan de tenlasteleggingen inzake de mensenhandel en --smokkel aan. Zo zal de tenlastelegging inzake de mensenhandel zowel op Belgen als buitenlanders van toepassing zijn. Voorts geeft het nieuwe artikel 433quinquies een definitie van de mensenhandel en vermeldt het expliciet een aantal vormen van seksuele en economische uitbuiting.

Artikel 77bis van de wet van 1980 werd gewijzigd zodat het specifiek op de mensensmokkel van toepassing is. Er werden amendementen ingediend om de « poging tot » strafbaar te stellen, zowel inzake uitbuiting van bedelarij, als inzake mensenhandel en --smokkel.

Een tweede reeks bepalingen strekt ertoe eenieder die andermans bedelarij exploiteert, te straffen.

De bepaling van artikel 77bis, §1bis van de wet van 1980 inzake de "huisjesmelkers" werd in het Strafwetboek overgenomen. Huisjesmelkerij wordt niet langer als een welbepaalde vorm van mensenhandel beschouwd, maar als een op zichzelf staand misdrijf.

Het tweede wetsontwerp, dat de wet van 28 november 2000 inzake de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen aanvult, voorziet in strengere straffen voor personen die minderjarigen gebruiken om misdrijven te plegen.

Dankzij een nieuw artikel in het Strafwetboek kan de minimumstraf voor elk wanbedrijf en elke misdaad worden verzwaaard. De verzwaring kan zelfs nogmaals worden toegepast ingeval specifieke verzwarende omstandigheden dat vereisen.

Diverse wetsvoorstellen kwamen tijdens de besprekingen aan bod. Hoewel alle democratische partijen volledig met de in de twee wetsontwerpen vooropgestelde doelen akkoord gaan, riep artikel 6 van het ontwerp nr. 1560 inzake de huisjesmelkerij vragen op. De CD&V maakte zich zorgen omdat

prévoyant le relogement des victimes belges de ces marchands alors que la loi de 1980 le prévoit pour les étrangers ; un amendement a été déposé pour assurer le parallélisme. Le MR s'est inquiété de l'imprécision de la loi qui pourrait conduire certains propriétaires à mettre leurs immeubles en location. Ce groupe s'est également interrogé sur certains conflits de compétences avec les législations régionales en la matière. Le VLD s'est inquiété des conséquences du fait que l'on calcule les amendes en fonction du nombre de victimes des marchands de sommeil. Le groupe PS a rappelé que ce projet allait mettre le droit belge en concordance avec les législations européennes et internationales.

Ces deux projets 1559 et 1560, tels qu'amendés, ont été adoptés à l'unanimité (*Applaudissements*).

04.02 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Nous nous réjouissons que le PS compte enfin le Vlaams Belang parmi les partis démocratiques. Espérons qu'il fera preuve de constance dans cette prise de position.

04.03 Nahima Lanjri (CD&V): Le projet de loi aborde la traite des êtres humains dans son ensemble mais j'évoquerai seulement les 'marchands de sommeil'. J'ai déposé avec MM. Van Parys et Verherstraeten une proposition de loi à ce sujet. Les marchands de sommeil constituent surtout un phénomène urbain mais les petites communes ne sont pas totalement épargnées. Des logements destinés à un occupant unique sont loués à plusieurs personnes, parfois par tranches de huit heures. Il s'agit souvent de petites maisons qui ne satisfont même pas aux normes élémentaires de qualité, avec tous les problèmes de sécurité et de confort que cela entraîne. Les marchands de sommeil louent quatre immeubles en moyenne. De plus en plus d'organisations criminelles opèrent sous le couvert de sociétés de location.

La situation sociale et économique des victimes est souvent précaire. Il s'agit surtout d'étrangers, 65 % en 2003, parmi lesquels de nombreux demandeurs d'asile. Les statistiques de l'Inspection flamande du logement indiquent toutefois que la proportion de Belges est passée de 15 à 19 % l'an dernier.

La loi sur les étrangers était jusqu'ici le principal texte de loi permettant d'aborder le problème. Cependant, il convient de protéger les Belges

het ontwerp geen bepaling bevat die voorziet in de nieuwe huisvesting van de Belgische slachtoffers van huisjesmelkers, terwijl de wet van 1980 wel zo'n bepaling ten aanzien van vreemdelingen bevat; er werd dan ook een amendement ingediend om die scheeftrekking te verhelpen. De MR maakte bezwaar bij de onduidelijkheid van de wet, die sommige huiseigenaars ertoe kan brengen hun panden te verhuren. De fractie vroeg zich ook af of er geen bevoegdheidsconflict met de Gewestelijke wetgeving ter zake kan ontstaan. De VLD was bezorgd over de gevolgen van het feit dat men de boetes op grond van het aantal slachtoffers van een huisjesmelker berekent. De PS-fractie herinnerde eraan dat dit ontwerp het Belgische recht met de Europese en internationale wetgeving in overeenstemming brengt.

De twee ontwerpen nrs. 1559 en 1560 werden, met inbegrip van de ingediende amendementen, met eenparigheid van stemmen goedgekeurd (*Applaus*).

04.02 Bart Laeremans (Vlaams Belang): We zijn blij dat de PS het Vlaams Belang eindelijk bij de democratische partijen rekent. Hopelijk is de partij voortaan consequent in dat standpunt.

04.03 Nahima Lanjri (CD&V): Hoewel het wetsontwerp mensenhandel in zijn geheel behandelt, bespreek ik enkel de huisjesmelkerij. Samen met de heren Van Parys en Verherstraeten diende ik daaromtrent een wetsvoorstel in. Huisjesmelkerij is vooral een zaak van de grootsteden, maar kleine gemeenten blijven niet buiten schot. Woongelegenheden voor één persoon worden aan meerdere personen verhuurd, soms zelfs in beurten van acht uur. Het gaat om huisjes die vaak zelfs niet aan de minimale kwaliteitsnormen voldoen, met alle veiligheids- en comfortproblemen van dien. Huisjesmelkers verhuren gemiddeld vier panden. Steeds meer criminele organisaties opereren onder het mom van verhuurvennootschappen.

De slachtoffers verkeren vaak in een sociaal of economisch zwakkere positie. Het gaat vooral om vreemdelingen, 65 procent in 2003, onder wie nogal wat asielzoekers. Uit cijfers van de Vlaamse Wooninspectie blijkt echter dat het aandeel Belgen vorig jaar steeg van 15 naar 19 procent.

De belangrijkste wet op basis waarvan het probleem totnogtoe kon worden aangepakt, was de Vreemdelingenwet. Ook Belgen moeten echter

aussi. De plus, il était préférable de sortir cette question de la loi sur les étrangers et de l'inscrire dans le Code pénal.

Le projet de loi du gouvernement sur la traite des êtres humains a pour but d'inscrire les pratiques des marchands de sommeil dans le Code pénal. En ce qui concerne les sanctions, le projet du gouvernement est plus souple que notre proposition mais cette différence est compensée par la multiplication du nombre de victimes. Les amendes prévues vont de 500 à 25.000 euros. Le montant de l'amende augmente avec le nombre d'habitations louées et s'il s'agit d'organisations criminelles. Les marchands de sommeil pourront par ailleurs être privés de leurs droits civils.

Avec M. Van Parys, j'ai déposé un amendement qui permet de reloger les victimes aux frais du marchand de sommeil. Nous nous réjouissons que l'amendement ait été adopté à l'unanimité.

Selon le MR et le cdH, la description de la 'victime' était trop vague et devait être assortie de conditions. Le texte précise à présent que la victime ne peut avoir eu d'autre choix. La question est de savoir comment le prouver. J'espère que les juges trancheront avec bon sens et ne rendront pas inutilement difficile la situation des victimes.

Le projet de loi a été adopté dans son intégralité en commission et nous ferons de même aujourd'hui. Ce projet répond à un grave problème de société et se situe dans le parfait prolongement de notre proposition de loi.

04.04 Marie-Christine Marghem (MR) : Le groupe MR partage les objectifs du projet, qui sont d'introduire dans le code pénal la notion d'exploitation de la mendicité, celle de traite des êtres humains – en fonction notamment de la définition de la directive du 28 novembre 2002 qui précise l'aide à l'entrée, au transit et au séjour irréguliers – en indiquant à chaque fois les circonstances aggravantes applicables. Ce projet vise aussi à définir la notion d'abus de la vulnérabilité d'autrui en vendant, louant ou mettant à disposition des biens immobiliers pour un profit anormal.

Dans une société démocratique moderne, il est inacceptable que des propriétaires mal intentionnés

beschermd kunnen worden. Bovendien was het beter om het probleem uit de Vreemdelingenwet te halen en in te schrijven in het Strafwetboek. Iedereen moet op dezelfde wijze worden beschermd.

Ook het wetsontwerp van de regering over mensenhandel heeft tot doel huisjesmelkerij in het Strafwetboek in te schrijven. Inzake de strafmaat is het ontwerp van de regering soepeler dan ons voorstel, maar dat wordt gecompenseerd met de vermenigvuldiging met het aantal slachtoffers. Er is bovendien voorzien in boetes van 500 tot 25.000 euro. Het bedrag verhoogt naarmate meer woningen worden verhuurd en wanneer er sprake is van criminele organisaties. Huisjesmelkers zullen overigens hun burgerrechten kunnen verliezen.

Samen met de heer Van Parys diende ik een amendement in dat het mogelijk maakt dat slachtoffers opnieuw gehuisvest kunnen worden voor rekening van de huisjesmelker. We zijn blij dat het amendement unaniem werd goedgekeurd.

MR en cdH vonden de omschrijving van het 'slachtoffer' te vaag en wilden er voorwaarden aan koppelen. In de tekst staat nu dat een slachtoffer 'geen andere keuze' mag hebben gehad. De vraag is hoe men dat moet bewijzen. Ik hoop dat de rechters met gezond verstand zullen oordelen en het de slachtoffers niet onnodig moeilijk zullen maken.

In de commissie keurden we het hele wetsontwerp goed en ook vandaag zullen we dat doen. Het komt tegemoet aan een prangend samenlevingsprobleem en ligt helemaal in de lijn van ons wetsvoorstel.

04.04 Marie-Christine Marghem (MR): De MR-fractie staat achter de doelstellingen van het ontwerp, dat de begrippen exploitatie van bedelarij en mensenhandel in het Strafwetboek invoert. Het begrip mensenhandel wordt gedefinieerd in het licht van de richtlijn van 28 november 2002 tot omschrijving van hulpverlening bij illegale binnenkomst, illegale doortocht en illegaal verblijf. Telkens worden ook de verzwarende omstandigheden vermeld. Dit ontwerp omschrijft voorts het begrip misbruik van andermans kwetsbaarheid door een onroerend goed te verhuren, te verkopen of ter beschikking te stellen met het oog op abnormaal profijt.

In een moderne, democratische maatschappij is het onaanvaardbaar dat huisjesmelkers, gebruik makend van de ontreding van sommige

mettent en location des taudis à des prix exorbitants, en profitant de la détresse de certaines personnes.

A Bruxelles, l'ordonnance du 17 juillet 2003 consacre le droit à un logement décent et contient des normes de sécurité, de salubrité et d'équipement, garanties par des mesures plus ou moins contraignantes. Des enquêtes de contrôle peuvent être effectuées, sur plainte d'un locataire ou d'initiative, par un service d'inspection régional. Cette ordonnance, qui constitue le Code bruxellois du Logement, prévoit également des sanctions : une mise en demeure de régulariser la situation, une interdiction de louer ou de faire occuper le bien, et une amende administrative de 3.000 à 25.000 €, montant pouvant doubler s'il y a récidive dans les deux ans.

Les codes du logement et le présent projet poursuivent le même objectif : lutter contre les mauvais propriétaires qui mettent en location un bien ne correspondant pas aux normes définies par les Régions.

Il existe aussi des normes fédérales en la matière. L'article 2 de la section 2 du chapitre II du titre VIII du livre III du code civil prescrit que le bien loué doit répondre aux exigences de sécurité, de salubrité et d'habitabilité. En cas de non respect des conditions minimales fixées par le Roi pour qu'un immeuble loué comme résidence principale soit conforme, le preneur peut exiger les travaux nécessaires, demander la résiliation du contrat avec dommages et intérêts et le juge peut accorder une diminution du loyer.

Le projet devait respecter l'article 12 de la Constitution et l'article 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, selon lesquels les dispositions pénales doivent être précises et prévisibles.

D'autres questions se sont également posées : que faut-il entendre par "situation sociale précaire du preneur" ou par "intention de réaliser un profit anormal" ? Comment le bailleur peut-il contrôler le nombre de personnes qui occupent le bien ? Quels sont les biens visés : uniquement les logements ou tous les immeubles ? Le groupe MR a donc déposé des amendements pour préciser la portée du texte - dans le but d'éviter de viser des propriétaires de bonne foi - et circonscrire le plus précisément

mensen, tegen duizelingwekkende prijzen krotten verhuren.

De Brusselse ordonnantie van 17 juli 2003 bevestigt het recht op een fatsoenlijke woonst en bevat normen op het stuk van veiligheid, hygiëne en uitrusting, die door min of meer dwingende maatregelen worden gewaarborgd. Er kunnen, na klacht van een huurder of uit eigen initiatief, controleonderzoeken worden uitgevoerd door een gewestelijke inspectiedienst. Die ordonnantie, in feite de Brusselse huisvestingscode, voorziet ook in sancties: een aanmaning om de toestand te regulariseren, een verbod het goed te verhuren of het te laten betrekken, en een administratieve boete van 3.000 tot 25.000 euro, bedrag dat kan worden verdubbeld in geval van recidive binnen de twee jaar.

Met de huisvestingscodes en het voorliggend ontwerp wordt hetzelfde doel beoogd: de strijd aanbinden tegen de huisjesmelkers die een goed willen verhuren dat niet voldoet aan de minimale normen die de Gewesten hebben vastgesteld.

Ter zake bestaan ook federale normen. Zo moet een gehuurd goed, naar luid van artikel 2 van afdeling 2 van Hoofdstuk II van Titel VIII van Boek III van het Burgerlijk Wetboek, beantwoorden aan de elementaire vereisten van veiligheid, gezondheid en bewoonbaarheid. Als niet is voldaan aan de door de Koning bepaalde minimale voorwaarden die moeten worden vervuld opdat een als hoofdverblijfplaats verhuurd onroerend goed met die vereisten zou overeenstemmen, kan de huurder eisen dat de nodige werken worden uitgevoerd, dat het contract wordt opgezegd met een schadevergoeding en kan de rechter een vermindering van de huurprijs toekennen.

Het ontwerp moest overeenstemmen met artikel 12 van de Grondwet en artikel 7 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, naar luid waarvan de wettelijke bepalingen duidelijk en voorzienbaar dienen te zijn.

Daarnaast werden nog andere vragen gesteld: wat moet worden verstaan onder de "precaire sociale toestand van de huurder" en "de bedoeling om een onaanvaardbaar hoge opbrengst binnen te rijven"? Hoe kan de verhuurder nagaan hoeveel personen in het pand wonen? Over welke panden gaat het: alleen panden die voor huisvesting worden aangewend of alle onroerende goederen? De MR-fractie diende dan ook amendementen in om de draagwijdte van de tekst te verduidelijken. Op die

possible l'incrimination. Nous indiquons que le logement litigieux est celui qui est proposé dans des conditions incompatibles avec la dignité humaine, notion prévue par l'article 23 de la Constitution. Le projet utilise d'ailleurs cette notion à l'article 433**quinquies**, § 1^{er}, 3°.

Notre objectif consistait aussi à utiliser une notion générale qui ne soit pas, comme celle de l'insalubrité, modulable en fonction des législations régionales, de sorte que l'infraction ne soit pas appliquée différemment selon les Régions.

Ces précisions constituent, pour nous, le *minimum minimorum* car, chaque fois que l'on crée une sanction pénale, il faut que l'incrimination pénale soit la plus précise possible, pour éviter l'exercice abusif de la force publique et l'erreur judiciaire.

En conséquence, le groupe MR soutiendra ce texte (*Applaudissements*).

04.05 Hilde Claes (sp.a-spirit): Les textes comprennent de nombreux éléments importants aux yeux du sp.a. Le projet de loi relatif à la traite des êtres humains revêt une importance essentielle parce qu'il transpose des dispositions européennes et internationales dans le droit belge. Au plan international, il s'agit de protocoles additionnels au traité des NU contre le crime organisé transnational. Au niveau européen, il existe la décision-cadre du 19 juillet 2002 du Conseil européen relatif à la lutte contre la traite des êtres humains et la directive du 28 octobre 2002 du Conseil européen relative à l'aide en cas de séjour illégal.

A l'avenir, le caractère punissable de la traite des êtres humains et du trafic d'êtres humains ne sera plus limité à l'échelon international. De ce fait, il concernera les étrangers mais aussi les Belges. De plus, le champ d'application de ces délits sera étendu à l'exploitation sexuelle et économique. Ce projet prévoit également un certain nombre de circonstances aggravantes supplémentaires telles que l'appartenance à une organisation criminelle. Qui plus est, les peines sont aggravées pour les personnes qui se rendent coupables de trafic de mineurs d'âge non accompagnés. Et la portée des dispositions légales est étendue à tous les mineurs d'âge.

manier wilden wij voorkomen dat de eerlijke huiseigenaars benadeeld worden en trachtten wij de strafbaarstelling zo nauwkeurig mogelijk te omschrijven. Wij wezen erop dat een verblijf waarover geschil bestaat, datgene is dat ter beschikking wordt gesteld in omstandigheden die niet stroken met de menselijke waardigheid, een begrip dat bij artikel 23 van de Grondwet is bepaald en trouwens in artikel 433**quinquies**, § 1, 3° wordt gebruikt.

We streefden er ook naar een algemeen begrip te gebruiken dat niet uitsluitend betrekking heeft op de onbewoonbaarheid en niet moduleerbaar is op grond van de gewestelijke wetgevingen zodat het strafbaar feit niet verschillend wordt geïnterpreteerd naar gelang van het Gewest waar men zich bevindt.

Deze preciseringen zijn voor ons echt het *minimum minimorum* want telkens wanneer een strafsanctie wordt opgelegd, moet de strafrechtelijke beschuldiging zo nauwkeurig mogelijk worden opgesteld om machtsmisbruik en gerechtelijke dwalingen te voorkomen.

Bijgevolg zal de MR deze tekst goedkeuren (*Applaus*).

04.05 Hilde Claes (sp.a-spirit): In de teksten staan heel wat zaken die de sp.a belangrijk vindt. Het wetsontwerp over mensenhandel en -smokkel is in de eerste plaats essentieel omdat via dit ontwerp Europese en internationale bepalingen omgezet worden naar Belgisch recht. Het gaat op internationaal vlak om de aanvullende protocollen bij het VN-verdrag tegen transnationale georganiseerde misdaad. Op Europees niveau heeft men het kaderbesluit van 19 juli 2002 van de Europese Raad inzake bestrijding van de mensenhandel en de richtlijn van 28 oktober 2002 van de Europese Raad ter omschrijving van hulpverlening bij onder meer illegaal verblijf.

De strafbaarstelling van mensenhandel en mensensmokkel blijft in de toekomst niet langer beperkt tot het internationale niveau. Het zal hierdoor niet enkel slaan op vreemdelingen, maar ook op Belgen. En er komt een uitbreiding van het toepassingsgebied tot seksuele en economische uitbuiting. Het ontwerp voorziet tevens in een aantal bijkomende verzwarende omstandigheden zoals lidmaatschap van een criminele organisatie. Ook worden de straffen verzwaaard voor mensen die zich inlaten met de handel en smokkel van niet-begeleide minderjarigen. Men breidt hier de draagwijdte uit naar alle minderjarigen.

Mme Lanjri a déjà parlé des mesures nécessaires pour lutter contre les marchands de sommeil. Nous pensons tous qu'il s'agit là d'une pratique méprisante qui consiste, au fond, à abuser de la vulnérabilité de certaines personnes pour tirer un profit anormal de la location de logements en piteux état.

J'en viens au second projet. Initialement, notre groupe avait déposé une proposition de loi en matière de protection des mineurs d'âge. Le présent projet réalise une réforme nécessaire de la partie droit pénal de la loi sur la protection de la jeunesse de 1965. Il était nécessaire, en effet, de prévoir des sanctions plus sévères. Certes, la loi du 28 novembre 2000 constituait déjà un progrès sur le plan de la protection pénale des mineurs mais elle ne permettait pas de s'attaquer à l'abus constitué par le fait que des personnes majeures obligent des mineurs à commettre des vols avec effraction, etc. Or c'est justement cette forme de criminalité qui est en forte augmentation depuis quelques années parce que notre législation – ce dont, d'ailleurs, je me réjouis – prévoit la responsabilité pénale des mineurs. Etant donné qu'il nous paraît extrêmement important de porter un coup d'arrêt à la perpétration de ces abus méprisables, nous apportons bien évidemment notre soutien total à ce projet de loi. (*Applaudissements*)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1559/5. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1559/5)

Le projet de loi compte 13 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 13 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1560/9. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1560/9)

Mevrouw Lanjri sprak al over de aanpak van de huisjesmelkerij. We zijn het er allen over eens dat het gaat om een verachtelijke praktijk. Men misbruikt de kwetsbaarheid van personen om een abnormaal profijt te behalen via woningen die in een erbarmelijke staat verkeren.

Dan kom ik bij het tweede ontwerp. Onze fractie had aanvankelijk een eigen wetsvoorstel ingediend inzake de bescherming van minderjarigen. Dit ontwerp behelst een noodzakelijke hervorming van het strafrechtelijke gedeelte van de jeugdbeschermingwet van 1965. Er was immers nood aan een strengere bestraffing. De wet van 28 november 2000 was weliswaar al een vooruitgang in de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, maar liet niet toe het misbruik aan te pakken dat erin bestaat dat meerderjarigen minderjarigen dwingen om inbraken en dergelijke te plegen. Precies deze vorm van criminaliteit is de laatste jaren sterk in opmars, omdat onze wetgeving - wat ik overigens toejuich - voorziet in de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van minderjarigen. De aanpak van dit verachtelijke misbruik is zo belangrijk dat we uiteraard het wetsontwerp ten volle steunen. (*Applaus*)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1559/5. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1559/5)

Het wetsontwerp telt 13 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 13 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1560/9. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1560/9)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil".

Le projet de loi compte 41 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 41 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Poursuites à charge d'un membre de la Chambre des représentants

L'ordre du jour appelle la discussion de la demande d'autorisation de poursuites à charge de M. Patrick Moriau (n° 1714/1).

Je vous rappelle que seuls peuvent prendre la parole le rapporteur, le membre intéressé ou un membre le représentant, un orateur pour et un orateur contre (art. 160, § 3 du Règlement).

05.01 Martine Taelman, rapporteur: Par courrier du 16 février 2005, le procureur général de Liège a demandé la levée de l'immunité parlementaire de M. Patrick Moriau. Le courrier, accompagné de la réquisition du procureur du Roi de Liège, précisait que la Chambre du Conseil souhaite traiter le dossier le 18 mai prochain.

La commission a tout d'abord examiné la recevabilité de la demande, se référant à la demande précédente du 9 décembre 2003 qui avait été jugée recevable à l'époque. Le dossier a entre-temps été transmis au juge d'instruction, ainsi que le procureur général l'a confirmé par courrier. Le greffe de la Chambre du Conseil a également confirmé que l'affaire doit être traitée le 18 mai.

La révision de l'article 59 de la Constitution tendait à faire intervenir la levée de l'immunité le plus tard possible dans la procédure. A cet égard, le moment le plus opportun semble être lorsque l'enquête est terminée et qu'une date pour l'examen du dossier par la chambre du conseil a été fixée. La commission a dès lors estimé que la demande était recevable.

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers".

Het wetsontwerp telt 41 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 41 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 Vervolgingen ten laste van een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Aan de orde is de bespreking van het verzoek om vervolging ten laste van de heer Patrick Moriau (nr. 1714/1).

Ik herinner eraan dat het woord alleen mag worden gevoerd door de rapporteur, door het betrokken lid of een lid dat hem vertegenwoordigt, alsmede door één spreker voor en één spreker tegen (art. 160, § 3 van het Reglement).

05.01 Martine Taelman, rapporteur: Bij brief van 16 februari 2005 heeft de procureur-generaal van Luik verzocht de parlementaire onschendbaarheid van collega Patrick Moriau op te heffen. De brief was vergezeld van de vordering van de procureur des Konings van Luik en vermeldde ook dat de Raadkamer het dossier op 18 mei eerstkomend wil behandelen.

De commissie heeft eerst de ontvankelijkheid van het verzoek onderzocht, daarbij verwijzend naar het vorige verzoek van 9 december 2003, dat destijds onontvankelijk bevonden werd. Intussen werd het dossier overgemaakt aan de onderzoeksrechter, zoals de procureur-generaal bij brief bevestigd heeft. De griffie van de Raadkamer heeft eveneens bevestigd dat de behandeling geagendeerd is op 18 mei.

Bij de herziening van artikel 59 van de Grondwet was het de bedoeling om de opheffing van de onschendbaarheid zo laat mogelijk in de procedure te laten plaatshebben. Het meest aangewezen moment daarvoor lijkt het ogenblik waarop het onderzoek afgerond is en na het bepalen van een datum voor de behandeling door de Raadkamer. De commissie heeft dan ook besloten dat het verzoek ontvankelijk is.

Quant au fond du dossier, la commission s'est déjà prononcée le 15 juillet 2001. Depuis lors, aucun nouvel élément important n'est intervenu. Par ailleurs, la commission constate qu'un délai très long s'est déjà écoulé entre les faits et la présente demande.

Au moment du vote, la demande de levée d'immunité a été approuvée à l'unanimité.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole ? *(Non)*

La conclusion de la commission est la suivante :
 "Vu la demande de levée de l'immunité parlementaire de M. Patrick Moriau formulée par le procureur général près la cour d'appel de Liège;
 Vu l'article 59, alinéa 1er, de la Constitution;
 Rappelant que l'immunité du même membre a déjà été levée en date du 27 février 1997 et du 12 juillet 2001;
 Constatant qu'aucun élément nouveau pertinent ne se retrouve ni dans le dossier communiqué, ni dans la demande du procureur général;
 Considérant l'absence, depuis le 9 octobre 2002, de toute acte de poursuite ou de devoirs complémentaires pour les faits reprochés dont le dernier date de 1993;
 Attirant l'attention sur l'importance, au vu des éléments particuliers de chaque affaire, de respecter l'obligation de traduire toute personne devant une juridiction dans un délai raisonnable;
 Réaffirmant le principe de la présomption d'innocence;
 La commission propose à l'unanimité de déclarer recevable la demande du procureur général près la cour d'appel de Liège et de lever l'immunité parlementaire de M. Patrick Moriau."

05.02 Thierry Giet (PS): Une levée d'immunité reste un acte important et qui ne peut être posé à la légère. Mme Taelman a parfaitement rendu compte des travaux de la commission des poursuites. Notre attention doit d'abord être attirée sur la recevabilité de la demande. La question faisait débat. La commission a pris une position qui inaugure une jurisprudence pour l'avenir. La commission des poursuites n'a pas pour mission de s'intéresser au fond des dossiers. Il reste qu'autoriser des poursuites n'est pas un acte gratuit. La commission a voulu souligner qu'après notre dernière levée d'immunité de juillet 2001, aucune élément pertinent nouveau n'a été versé au dossier, soit

Over de grond van de zaak heeft de commissie zich reeds op 15 juli 2001 uitgesproken. In vergelijking met toen bevat het dossier geen belangrijke nieuwe elementen. Bovendien stelt de commissie vast dat er al erg veel tijd verstreken is tussen de feiten en het huidige verzoek.

Bij de stemming werd het verzoek unaniem goedgekeurd.

De **voorzitter**: Vraagt iemand het woord ? *(Nee)*

Het besluit van de commissie luidt als volgt:
 "Gelet op het verzoek van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik om de parlementaire onschendbaarheid van de heer Patrick Moriau op te heffen;
 Gelet op artikel 59, eerste lid, van de Grondwet;
 Eraan herinnerend dat de parlementaire onschendbaarheid van hetzelfde lid al werd opgeheven op 27 februari 1997 en 12 juli 2001;
 Vaststellend dat er geen sprake is van enig nieuw relevant element, noch in het medegedeelde dossier, noch in het verzoek van de procureur-generaal;
 Overwegend dat er sinds 9 oktober 2002 geen daden van vervolging noch bijkomende onderzoeksdaden werden verricht in verband met de gewraakte feiten, waarvan het recentste in 1993 heeft plaatsgevonden;
 Wijzend op het belang de verplichting in acht te nemen om, gelet op de bijzondere aspecten van elke zaak, elkeen binnen een redelijke termijn voor de rechtbank te brengen;
 Opnieuw bevestigend het principe van het vermoeden van onschuld,
 Stelt de commissie eenparig voor om het verzoek van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik ontvankelijk te verklaren en de parlementaire onschendbaarheid van de heer Patrick Moriau op te heffen."

05.02 Thierry Giet (PS): Het opheffen van de onschendbaarheid is en blijft een belangrijke handeling, waar men niet licht overheen mag lopen. Mevrouw Taelman heeft uitstekend verslag uitgebracht over de werkzaamheden van de commissie voor de Vervolgingen. We moeten ons allereerst buigen over de ontvankelijkheid van het verzoek. Die vraag gaf aanleiding tot discussie. De commissie heeft een standpunt ingenomen dat een precedent schept. Het komt de commissie voor de Vervolgingen niet toe dossiers ten gronde te behandelen. Instemmen met vervolging doet men niet zomaar. De commissie heeft willen onderstrepen dat er sinds het jongste verzoek tot

depuis quatre ans, et ce alors que la période infractionnelle s'arrête en 1993. Dans ces conditions, le groupe PS soutiendra les conclusions de la commission des poursuites.

Le **président**: Tout le monde peut-il se rallier à la conclusion de la commission ?

Pas d'observation ? (Non)
La conclusion est adoptée.

06 Renvoi à une autre commission

A la demande de la commission de la Justice, je vous propose de renvoyer à la commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique la proposition de loi de Mme Magda De Meyer modifiant le Code civil, en ce qui concerne les intérêts et les clauses pénales en cas de défaut d'exécution des obligations contractuelles (n° 122/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.

Pas d'observation ? (Non)
Il en sera ainsi.

07 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Votes nominatifs

08 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Joëlle Milquet sur "l'adoption d'un nouveau plan de répartition des nuisances sonores autour de Bruxelles National" (n° 548)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 11 avril 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n(548/1) :
- une motion de recommandation a été déposée par Mmes Joëlle Milquet et Marie Nagy;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme

opheffing van de onschendbaarheid van juli 2001, waarop we zijn ingegaan, sinds vier jaar dus, geen nieuwe relevante feiten aan het dossier werden toegevoegd. Na 1993 werden er geen nieuwe misdrijven meer gepleegd. In die omstandigheden zal de PS-fractie de besluiten van de commissie voor de Vervolgingen steunen.

De **voorzitter**: Kan iedereen instemmen met het besluit van de commissie ?

Geen opmerking ? (Nee)
Het besluit wordt aangenomen.

06 Verwijzing naar een andere commissie

Op aanvraag van de commissie voor de Justitie, stel ik u voor het wetsvoorstel van mevrouw Magda De Meyer tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, wat de interesten en schadebedingen bij contractuele wanuitvoering betreft (nr. 122/1) te verwijzen naar de commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht.

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Geen bezwaar ? (Nee)
Aldus wordt besloten.

07 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Naamstemmingen

08 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Joëlle Milquet over "de goedkeuring van een nieuw spreidingsplan ter beheersing van de geluidsoverlast rond de luchthaven van Zaventem" (nr. 548)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 11 april 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 548/1):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Joëlle Milquet en Marie Nagy;
- een eenvoudige motie werd ingediend door

Inga Verhaert et M. Guido De Padt.

mevrouw Inga Verhaert en de heer Guido De Padt.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

08.01 Joëlle Milquet (cdH): Cette motion était prophétique. Nous n'avions pas encore eu vent de l'accord intervenu, qui s'avère très décevant et qui ne contente personne. Nous avons donc eu raison, avec Mme Nagy, de dire ce que nous avons dit.

(Applaudissements sur les bancs du cdH et du CD&V)

08.01 Joëlle Milquet (cdH): Dit is een profetische motie. We waren nog niet op de hoogte van het intussen tot stand gekomen akkoord, dat overigens erg teleurstellend is en waar niemand echt gelukkig mee is. Wij hadden dus gelijk, net als mevrouw Nagy. *(Applaus bij cdH en CD&V)*

08.02 Marie Nagy (ECOLO): La majorité ne tient pas compte de la situation actuelle sur le terrain. Je le regrette beaucoup. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)*

08.02 Marie Nagy (ECOLO): De meerderheid houdt geen rekening met de huidige situatie. Dat betreurt ik ten zeerste. *(Applaus bij Ecolo)*

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	76	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	125	Total

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	76	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	125	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

08.03 Joseph Arens (cdH): Pour ce vote et les suivants, je paire avec Mme Galant.

08.03 Joseph Arens (cdH): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Galant voor deze en volgende stemmingen.

08.04 Olivier Maingain (MR): Il revient aux autorités administratives de veiller à l'application intégrale de l'arrêt de la Cour d'appel du 17 mars. Une divergence subsiste en ce qui concerne l'application ou non des normes de vents. Sous réserve de vérification, M. Libert et moi-même avons décidé qu'il convient d'inviter le ministre à s'expliquer à ce sujet.

08.04 Olivier Maingain (MR): De administratieve overheden moeten erop toezien dat het arrest van het hof van beroep van 17 maart volledig wordt uitgevoerd. Er bestaat nog onenigheid over het al dan niet toepassen van de windnormen. Met het nodige voorbehoud tot een en ander zal zijn nagetrokken, hebben de heer Libert en ikzelf beslist dat de minister om verduidelijking moet worden gevraagd.

08.05 Jean-Jacques Viseur (cdH): M. Lavaux a voté contre.

08.05 Jean-Jacques Viseur (cdH): De heer Lavaux heeft tegen gestemd.

08.06 Benoît Drèze (cdH): Pour ce vote et les suivants, j'ai pairé avec Mme De Meyer.

08.06 Benoît Drèze (cdH): Voor deze en volgende stemmingen heb ik een stemafpraak met mevrouw De Meyer.

08.07 Tony Van Parys (CD&V): J'aurais dû m'abstenir, car j'ai pairé avec M. Cavdarli pour ce vote et les suivants.

08.07 Tony Van Parys (CD&V): Ik had mij moeten onthouden. Ik heb immers een stemafpraak met collega Cavdarli. Die geldt ook voor de volgende stemmingen.

08.08 Simonne Creyf (CD&V): J'ai voté contre, mais mon vote n'a pas été enregistré.

08.09 Paul Tant (CD&V): J'ai pairé avec M. Guy Hove. J'aurais donc dû m'abstenir. Cela vaut également pour les votes suivants.

09 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Patrick De Groote au ministre des Affaires étrangères sur "des livraisons d'armes à la Tanzanie" (n° 558)

- M. Francis Van den Eynde au ministre des Affaires étrangères sur "des livraisons d'armes à la Tanzanie" (n° 559)

- Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires étrangères sur "la couverture par le Ducroire de la licence d'exportation accordée à l'entreprise New Lachaussée" (n° 564)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 12 avril 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 558/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Francis Van den Eynde;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Josée Lejeune et MM. Mohammed Boukourna et Philippe Monfils.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

(Stemming/vote 2)		
Ja	80	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	129	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

09.01 Luc Goutry (CD&V): J'ai pairé avec M. Jean-Marc Delizée pour ce vote et pour les votes suivants.

10 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif aux communications électroniques

08.08 Simonne Creyf (CD&V): Ik heb tegengestemd, maar het is niet geregistreerd.

08.09 Paul Tant (CD&V): Ik heb een stemafpraak met collega Hove. Ik moest mij dus onthouden. Dat geldt ook voor de volgende stemmingen.

09 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Patrick De Groote tot de minister van Buitenlandse Zaken over "wapenleveringen aan Tanzania" (nr. 558)

- de heer Francis Van den Eynde tot de minister van Buitenlandse Zaken over "wapenleveringen aan Tanzania" (nr. 559)

- mevrouw Nathalie Muylle tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de Delcrederedekking voor de exportlicentie aan New Lachaussée" (nr. 564)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 12 april 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 558/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Francis Van den Eynde;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Josée Lejeune en de heren Mohammed Boukourna en Philippe Monfils.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

(Stemming/vote 2)		
Ja	80	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	129	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

09.01 Luc Goutry (CD&V): Ik heb een stemafpraak met Jean-Marc Delizée voor deze stemming en voor de volgenden.

10 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de

(1425/1-20)

Vote sur l'amendement n° 197 de Roel Deseyn à l'article 2.(1425/20)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	45	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 12 de Roel Deseyn à l'article 3.(1425/4)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 3)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 3 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 22 de Roel Deseyn à l'article 29.(1425/4)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 3)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 29 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 32 de Roel Deseyn à l'article 71.(1425/4)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 3)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 71 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 119 de Roel Deseyn cs tendant à insérer un article 112bis (n).(1425/8)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	44	Oui
Nee	78	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	127	Total

elektronische communicatie (1425/1-20)

Stemming over amendement nr. 197 van Roel Deseyn op artikel 2.(1425/20)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	45	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 12 van Roel Deseyn op artikel 3.(1425/4))

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 3 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 22 van Roel Deseyn op artikel 29.(1425/4)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 29 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 32 van Roel Deseyn op artikel 71.(1425/4)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 71 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 119 van Roel Deseyn cs tot invoeging van een artikel 112bis (n).(1425/8)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	44	Oui
Nee	78	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 199 de Roel Deseyn tendant à insérer un article 120bis (n).(1425/20)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 199 van Roel Deseyn tot invoeging van een artikel 120bis (n).(1425/20)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	41	Oui
Nee	79	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

10.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): M. Van den Eynde et moi-même avons voté oui.

Vote sur l'amendement n° 180 de Roel Deseyn tendant à insérer un article 135bis (n).(1425/12)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	44	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

10.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): De heer Van den Eynde en ikzelf hebben ja gestemd.

Stemming over amendement nr. 180 van Roel Deseyn tot invoeging van een artikel 135bis (n).(1425/12)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	44	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 23 de Roel Deseyn tendant à insérer un article 158bis (n).(1425/4)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	44	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 23 van Roel Deseyn tot invoeging van een artikel 158bis (n).(1425/4)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	44	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 198 de Roel Deseyn à l'article 1 de l'annexe.(1425/20)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 7)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 1 de l'annexe est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 198 van Roel Deseyn op artikel 1 van de bijlage.(1425/20)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

(Stemming 7)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 1 van de bijlage aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 123 de Roel Deseyn cs à l'article 8 de l'annexe.(1425/8)

(Stemming/vote 8)		
Ja	44	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	128	Total

Stemming over amendement nr. 123 van Roel Deseyn cs op artikel 8 van de bijlage.(1425/8)

(Stemming/vote 8)		
Ja	44	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 8 de l'annexe est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 8 van de bijlage aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 152 de Roel Deseyn à l'article 22 de l'annexe.(1425/10)

Stemming over amendement nr. 152 van Roel Deseyn op artikel 22 van de bijlage.(1425/10)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 8)

(Stemming 8)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 22 de l'annexe est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 22 van de bijlage aangenomen.

Le **président**: La loi à laquelle vous faites référence est une autre loi sur le CPAS, à savoir celle du 8 juillet 1978, et on ne peut pas considérer qu'il s'agisse d'une amélioration technique.

De **voorzitter**: De wet die u aanhaalde is een totaal andere wet op het OCMW, met name de wet van 8 juli 1976, en kan niet worden beschouwd als een technische verbetering.

10.02 Roel Deseyn (CD&V): On ne peut en effet pas considérer cela comme une amélioration technique. C'est évidemment un choix politique qu'il conviendrait d'opérer en la matière. J'avais proposé de faire référence à la loi organique des CPAS de 1976. Je puis toutefois comprendre qu'une autonomie décentralisée s'applique à ces CPAS et que ce soit peut-être difficile à inscrire dans cette loi. Je demande néanmoins de prévoir à l'avenir un tarif social pour cette catégorie de personnes.

10.02 Roel Deseyn (CD&V): Dit kan inderdaad niet worden beschouwd als een technische verbetering. Het is natuurlijk een politieke keuze die men ter zake zou moeten maken. Ik had voorgesteld te verwijzen naar de organieke wet van 1976 op de OCMW's. Ik kan evenwel begrijpen dat voor deze OCMW's een gedecentraliseerde autonomie geldt en dat dit misschien moeilijk in te passen is in deze wet. Toch pleit ik ervoor om in de toekomst ook voor deze categorie personen in een sociaal tarief te voorzien.

Le **président**: Ceci peut être admis comme constituant une amélioration technique. Nous sommes donc bien d'accord, le texte que je viens de lire dans les deux langues constitue une amélioration technique.

De **voorzitter**: Dit kan niet aanvaard worden als een technische verbetering. Wij zijn het er wel over eens dat de tekst die ik in beide landstalen heb voorgelezen, wel geldig is als technische verbetering.

Vote sur l'amendement n° 200 de Roel Deseyn à l'article 27 de l'annexe.(1425/20)

Stemming over amendement nr. 200 van Roel Deseyn op artikel 27 van de bijlage.(1425/20)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 8)

(Stemming 8)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 27 de l'annexe est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 27 van de bijlage aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 201 de Roel Deseyn à l'article 38 de l'annexe.(1425/20)

Stemming over amendement nr. 201 van Roel Deseyn op artikel 38 van de bijlage.(1425/20)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 8)

(Stemming 8)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 38 de l'annexe est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 38 van de bijlage aangenomen.

11 Ensemble du projet de loi relatif aux communications électroniques (1425/19)

11 Geheel van het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie (1425/19)

(Stemming/vote 9)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

(Stemming/vote 9)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

12 Ensemble de l'annexe du projet de loi relatif aux communications électroniques (1425/19)

12 Geheel van de bijlage van het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie (1425/19)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 9)

(Stemming 9)

En conséquence, la Chambre adopte l'annexe du projet de loi. Le projet et son annexe seront transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer de bijlage van het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

13 Ensemble du projet de loi relatif à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques (1426/1)

13 Geheel van het wetsontwerp betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie (1426/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 9)

(Stemming 9)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

14 Projet de loi modifiant les articles 131 et 133 du Code des impôts sur les revenus 1964 (1663/1)

14 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 131 en 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (1663/1)

(Stemming/vote 10)		
Ja	128	Oui

(Stemming/vote 10)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non

Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1663/1)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1663/1)

15 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal et la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale (1284/10)

15 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek en van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd (1284/10)

Vote sur l'amendement n° 20 de Bart Laeremans cs. à l'article 8.(1284/10)

Stemming over amendement nr. 20 van Bart Laeremans cs. op artikel 8.(1284/10)

(Stemming/vote 11)		
Ja	35	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	124	Total

(Stemming/vote 11)		
Ja	35	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	124	Total

15.02 15.01 Joëlle Milquet (cdH): M. Viseur et moi-même avons voté contre.

15.02 15.01 Joëlle Milquet (cdH): De heer Viseur en ikzelf hebben tegengestemd.

Pieter De Crem (CD&V): Le groupe CD&V s'abstient lors du vote sur l'amendement.

Pieter De Crem (CD&V): De CD&V-fractie onthoudt zich bij de stemming over het amendement.

Le **président**: En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 8 est adopté.

De **voorzitter**: Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 8 aangenomen.

16 Ensemble du projet de loi modifiant les articles 259bis, 314bis, 504quater, 550bis et 550ter du Code pénal et la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale (1284/9)

16 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 259bis, 314bis, 504quater, 550bis en 550ter van het Strafwetboek en van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd (1284/9)

(Stemming/vote 12)		
Ja	108	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	129	Total

(Stemming/vote 12)		
Ja	108	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

loi. Le projet sera transmis au Sénat.(1284/9)

Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1284/9)

16.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Nous nous sommes abstenus parce que cette loi peut discréditer notre pays sur le plan international. Nous ne comprenons pas que les libéraux votent contre un amendement présenté par un de leurs membres.

16.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Wij hebben ons onthouden omdat deze wet ons land internationaal in opspraak kan brengen. Wij begrijpen niet dat de liberalen tegen een amendement stemmen dat door een van hun leden werd ingediend.

17 Proposition de loi modifiant l'article 488bis du Code civil et l'article 1727 du Code judiciaire (1452/1)

17 Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 1727 van het Gerechtelijk Wetboek (1452/1)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	128	Total

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(1452/1)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1452/1)

18 Projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (1559/5)

18 Wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (1559/5)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

19 Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (1560/9)

19 Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (1560/9)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

20 Adoption de l'agenda

20 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre

Wij moeten ons thans uitspreken over de

du jour que vous propose la Conférence des présidents. ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée. Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée à 21 h. 45. Prochaine séance le jeudi 28 avril 2005 à 14 h.15.

De vergadering wordt gesloten om 21.45 uur. Volgende vergadering donderdag 28 april 2005 om 14.15 uur.